

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1935)

**Heft:** 695

**Rubrik:** Football

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

The driver who also received injuries has been arrested, and will be charged with dangerous and reckless driving. The names of the dead are: Erwin Hirschi, born in 1913 and father of a small child, and Alfred Hosletter born in 1885 not married. The name of the driver is Franz Mawick a garage employee.

\* \* \*

A large fire partly destroyed the works of the "Eisenmöbelfabrik Bigler" at Biglen, the damage caused is estimated to exceed 300,000 frs.

#### GLARUS.

A statue of Neptune believed to be 2000 years old has been found by a party of scientists at St. Luzenstein.

When they made the discovery the searchers were investigating Helvetic settlements of the 4th century, and the statue was found amid the ruins of four ovens of that period.

The scientists are mystified as to how it should have come to be in the settlement. It is regarded as one of the most remarkable archaeological discoveries of recent years.

#### BASLE.

The University of Basle loses one of their most popular lecturers through the death of Dr. Karl Nef, Professor of music, which occurred at Basle at the age of 62. Professor Nef was also editor of the "Schweizerische Musikzeitung" and a noted music critic.

#### FRIBOURG.

M. Joseph Piller, a member of the cantonal government has been elected a member of Parliament (States Council), in succession to the late M. Emile Savoy. M. Piller was formerly a Federal Judge.

\* \* \*

The death is reported from Fribourg of M. Joseph Chuard at the age of 65. From 1914-1919 the deceased was a member of the cantonal government, and later on he joined the management of the Bank für Elektrische Unternehmungen in Zurich, he was also on the board of the Swiss Federal Railways.

#### FRIBOURG.

A solemn Mass of the Month's Mind for the repose of the soul of Cardinal Bourne was celebrated in Fribourg on January 31st, under the auspices of the English students to the university. Among those present were the Right Rev. Bishop O'Gorman, late Vicar-Apostolic of Sierra-Leone; the Vicar-General, representing the Bishop of Fribourg, Lausanne and Geneva; the Rev. Mother, community and students of the H.C.J. convent, the Villa Beata; Professor Fellerer; and Professor Benett (professor of English); among the students attending were representatives of the American, Irish, French, Dutch, German and Hungarian student societies.

#### ST. GALLEN.

Dr. Traugott Schiess, the well-known historian, has died at St. Gall at the age of 71. The deceased was keeper of the archives of the town of St. Gall since 1901. M. Schiess was a *docteur honoris causa* of the Universities of Berne and Heidelberg.

#### GRISONS.

Seven Swiss peasants living in two isolated mountain chalets in the Grisons, near St. Antonien, on the slopes of the Kuhnihorn, have been swept to death by a fall from the upper slopes of the mountain. St. Antonien is situated up the valley from Kiblens, between Landquart and Klosters, about five miles off the Davos railway.

The chalets were completely destroyed, and the deaths of their inhabitants must have been instantaneous. It is understood that the bodies were recovered.

#### TICINO.

Madame Janetta-Fraschini has died at Cademario at the age of 102.

#### FOOTBALL.

10th February, 1935.

#### NATIONAL LEAGUE.

Concordia	0	Lausanne	5
Young Boys	1	Nordstern	0
Carouge	0	Young Fellows	1
Biel	1	Bern	1
Grasshoppers	1	Lugano	1

Locarno v Basel and Chaux-de-Fonds v Servette postponed.

The weather has been very unkind to football of late and the fixture-lists are in a sad mess by now. On the 3rd inst. the last eight in the Swiss Cup were due to play off the fourth round, but with one exception in Chiasso, not a ball was kicked on that day, on account of a thaw having played havoc with the various grounds. On the 10th two matches had again to be postponed, this

time due to excessive snowfalls. And so it came about that two clubs have played but 14 matches in the championship, one 15, six 16 and five 17. Consequently the league-table is apt to be somewhat misleading, but Servette with 25 points from 15 games still lead, followed by Lausanne, 25 points, 16 games, Lugano 23 and Basel 21 points, 16 games. 5th and 6th are Grasshoppers and Young Fellows with 20 points and 17 games. At the tailend, Young Boys have done well to beat near rivals in Nordstern. They are still third from bottom with 11 points, but Concordia is now outdistanced by three points and it looks very much like Carouge and Concordia falling this year.

Dori Kürschner, Manager of the Grasshopper Club, resigned his position a few weeks ago. Some enthusiasts called him the "Herbert Chapman of Switzerland." There is no doubt that under his leadership Grasshoppers reached the pinnacle of their fame, winning three times the Championship and three times the Swiss Cup. He has now been appointed Manager of the B.S.C. Young Boys, Berne, where he will take up his duties on April 1st. I have no doubt, he will restore to the Y.B. some of their old and traditional lustre, thus bringing joy to the hearts of their many old supporters.

M.G.

#### INTERLAKEN WILL AGAIN PRESENT "WILLIAM TELL."

Word has been received from Interlaken that open-air performances of Schiller's drama "William Tell" will again be a feature of the 1935 season. The presentations will be given on Sunday afternoons, beginning July 7th, and ending September 8th.

As in previous seasons about 350 amateur actors, all natives of Interlaken and environs, will participate. The "theatre" itself is a plot of wooded projections of Mount Rügen, one of the Interlaken's many points of views, bay-like embracing a meadow-plain and, on the other side, forming an amphitheatrical incline. The stage part includes in a most unique grouping the lake, the Rütli, the Hollow Road of Küssnacht, the home of Stauffacher, the tower residence of the nobles of Attinghausen, the castle of Zwing Uri, the village of Altdorf with its familiar church, and the home of the Tell family.

The costumes are made after the drawings of Rudolf Muenger, foremost authority on heraldry and medieval dress in Switzerland. Colours of the woollen and silk materials are cleverly blended and toned down and each costume is a study in medieval garb.

In the opening scene of the first act, the spectators will not simply hear some tinkling of bells behind canvas to indicate the return of the cattle from their summer pastures high up in the mountains. They will, in fact, see a big herd of the finest Oberland cows. Their tuneful bells, as well as the hauntingly beautiful "Kuhreigen" melodies, played by alphorn blowers, will furnish a never-to-be-forgotten overture. The cattle are seen descending from the alpine pastures where they spent the summer. In their wake follow the herdsmen with the quaint and interesting equipment used in the dairy huts. Hunters are coming down the heights where they have been engaged in the pursuit of the elusive chamois, the fishermen are busily engaged mending their nets by the waterside.

The impressive "Oath of the Rütli," the dramatic episode of the "Shot of the Apple" and "Gessler's Death," they are some of the high lights in a drama which consists of an uninterrupted succession of memorable scenes.

For those who are not conversant with the German language, textbooks in English are available, explaining the scenes as they come in short, pointed sentences, so that they can easily follow the action.

The auditorium is covered, so that the audience will be duly protected from any temperamental outbursts of the weather. The performances will, as usual, start 1:30 P.M. The fees of admission will also be the same, ranging from 3.30 Swiss Francs to 12 Swiss Francs each, according to location.

#### MAGGI'S PRODUCTS OF WORLD-WIDE FAME.

**Maggi's Soups:** delicious and wholesome—14 Varieties to choose from.

**Maggi's Seasoning:** unique for improving Soups, Gravies, Stews and Sauces.

**Maggi's Consommé and Bouillon Cubes:** for the immediate preparation of an exquisite broth.

On sale at all good grocery stores. If not stocked yet by your regular grocer, apply to MARBER & CO., 1 Stanhope Street, London, N.W.1.

#### WILLY RINGER †.

We deeply regret to announce the death of Mr. Willy Ringer at the age of 37, which occurred on Sunday last at the German Hospital.

Mr. Ringer was born at Winterthur in March 1898; after leaving school he entered the Swiss Bank Corporation, in which institution he served his apprenticeship. Some time later, he joined the well-known firm of Bally at Schoenewerd, where in rapid succession he passed through the various departments. His alertness and a strong sense of responsibility soon caught the eyes of his superiors, and in 1921 he was sent by his firm to their branch office at Liège.

Four years later (1925), he joined the London office, where he remained until his untimely death. During his stay in London he undertook three trips to South Africa (1927, 1928 and 1931) on behalf of the firm, and there he must have caught a germ, which laid this young and promising life low.

Mr. Ringer married in January 1930, Miss Nora Leemann from Berne, and a little daughter was born to them three years later. It was a happy match, and their family life was an ideal one, besides his work he lived only for his family, and consequently was little seen in the colony.

But soon a mysterious illness set in which absolutely baffled the various doctors which were called into consultation, and in spite of every effort made to save his life, he closed his eyes on Sunday last, leaving behind him a disconsolate widow and a little daughter of tender age, as well as a large number of friends and colleagues who will sadly miss him, and to all of whom we tender our deepest sympathy.

Cremation took place on Thursday last at Golders Green, Pasteur Hoffmann-de Visme conducted the service.

#### In Memoriam.

We deeply regret to announce the death of Mr. WILLY RINGER who for many years has been in charge of our Export Department.

We lose in him not only a faithful servant, who performed his duties to our entire satisfaction, but also a very dear colleague, whose cheerfulness, kind-heartedness and true feeling of real comradeship made him beloved by all of us.

He leaves the best of memories and will never be forgotten.

The Board of Directors and Staff of Bally's Aarau Shoe Co. Ltd.

#### SPORT BERICHT AUS DEM APPENZELLERLAND.

Es schneit doch au, es isch e Grus, und — für die *Teufener Sprung-Konkurrenz* an der Fröhlichsegg-Schanze war dies etwas nachteilig, gleichwohl wurde das Programm reibungslos und mit guten Resultaten abgewickelt, zum Erstaunen vieler Zuschauer, welche dieses Schauspiel zum ersten mal genossen hatten, und es schneite drauf los. Doch es ist gut so, denn das einzigartige *Teufen im Appenzellerland* kann grosse Schneemengen im Hinblick auf seine ausgiebige Besonnung wohl gebrauchen.

Hier auf den herrlichen Schneehängen, sind die Skikurse der *Schweizer-Einheitsschule* in vollem Gange, Fremde und Einheimische werden in mehreren Kursen unterrichtet. Selbstredend hat sich auch das *Töchter-Institut von Prof Buser* seine offiziellen Instruktoren gesichert. Nicht weniger als drei an der Zahl bringen verschieden fortgeschrittenen Gruppen der lernbegierigen Institutstöchter die Kunst im neuen Stile bei. Prof. Buser will auch in diesen Dingen nicht zurückstehen, will auch in der sportlichen Betätigung beweisen, dass seine fortschrittliche Einstellung nie erlahmt.

Was *Teufen* auszeichnet ist unbedingt seine Lage. Die Skikurse können bei herrlichstem Pulverschneee abgehalten werden, ohne dass man gezwungen wäre, auf ausgefahrenen Halden zu üben. Außerdem aber ist Gelegenheit, in kürzester Frist die Höhen und Berge der nächsten Umgebung zu erreichen, von welchen den Skifreunden makellose Abfahrten in jungfräulichem Skigebiet gesichert sind.